

## Nymphes de bois

La déploration de la mort de Johannes Ockeghem

Jean Molinet (1435-1507)

Josquin des Prez (c.1450-1521)

Le septisme livre contenant 24 chansons (Susato press, Antwerp, 1545)

Superius  
Nym - phes des bois, dé - es - ses des fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers de tou - tes na - ti - ons, Chan - gés vos voix fort cle - res

Contratenor  
Nym - phes des bois, dé - es - ses des fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers

Tenor  
Re - qui - em æ - ter - nes, Chan - tres ex - pers

Quinta  
Nym - phes des bois, dé - es - ses des fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers

Bassus  
Nym - phes des bois, dé - es - ses des fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers

nes, Chan - tres ex - pers de tou - tes na - ti - ons, Chan - tres ex - pers

- ses des fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers

- nam do - na

de - es - ses des fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers

es - ses des fon - tai - nes, Chan - tres ex - pers

- ti - ons, Chan - gés vos voix fort

de tou - tes na - ti - ons, Chan - gés vos voix fort cle - res

e - is

pers de tou - tes na - ti - ons, Chan - gés vos voix fort cle - res

de tou - tes na - ti - ons, Chan - gés vos voix fort

35 40

cle - res et haul - tai - nes En cris tren - chantz et  
 et haul - tai - nes En cris tren - chantz et la - men -  
 res et haul - tai - nes En cris tren - chantz et la - men - ta - ti -  
 cle - res et haul - tai - nes En cris tren - chantz et la - men -

45 50

la - men - ta - ti - ons, Car d'at - tro - pos les  
 ta - ti - ons, Car d'at - tro - pos les mo - le -  
 Do - mi - ne  
 ons, Car d'at - tro - pos les  
 ta - ti - ons, Car d'at - tro - pos les

55 60

mo - le - sta - ti - ons Vo - stre O - cke -  
 sta - ti - ons Vo - stre O - cke - ghem  
 et lux  
 mo - le - sta - ti - ons Vo - stre  
 mo - le - sta - ti - ons Vo - stre O - cke - ghem

65 70

ghem par sa ri-gueur at - trap - pe Le vray  
par sa ri-gueur at - trap - pe Le vray tre - soir  
per - pe -  
O - cke - ghem par sa ri - gueur at - trap - pe Le  
par sa ri-gueur at - trap - pe Le vray tre - soir

75 80

tre - soir de mu - si - que et chef d'oeu - vre, Qui de tro - pos  
de mu - si - que et chef d'oeu - vre, Qui de tro - pos  
- - - - - tu - a  
vray tre - soir de mu - si - que et chef d'oeu - vre, Qui de tro - pos de - sor - mais  
de mu - si - que et chef d'oeu - vre, Qui de tro - pos de -

85 90

de - sor - mais plus ne - schap - pe, Dont grant dou - ma - ge est que  
de - sor - mais plus ne - schap - pe, Dont dou - ma - ge est que la  
lu - ce - at  
plus ne - schap - pe, ne - schap - pe, Dont dou - ma - ge est que  
sor - mais plus ne - schap - pe, Dont grant dou - ma - ge

95 100

la ter - re coeu - vre, dont grant dou - ma - ge est  
 ter - re coeu - vre, dont grant dou - ma - ge est que la ter -  
 e - - - - -  
 la ter - re coeu - vre, dont dou - ma - ge est que la  
 est que la ter - re coeu - vre, que la ter - re,

105 110 115

que la ter - re coeu - vre. A - cou - trez vous d'a - bitz de dueil:  
 et plo - rez gros - ses lar - mes d'oeuil  
 re coeu - vre. A - cou - trez vous d'a - bitz de dueil:  
 et plo - rez gros - ses lar - mes d'oeuil  
 is.  
 ter - re coeu - vre. A - cou - trez vous d'a - bitz de dueil:  
 et plo - rez gros - ses lar - mes d'oeuil  
 que la ter - re coeu - vre. A - cou - trez vous d'a - bitz de dueil:  
 et plo - rez gros - ses lar - mes d'oeuil

120 125

Jos - quin, Bru - mel, Pir - chon, Com - pe - re. Re - qui - e -  
 per - du a - vez vo - stre bon pe - re. Re - qui - e -  
 Jos - quin, Bru - mel, Pir - chon, Com - pe - re. Re - qui - e -  
 per - du a - vez vo - stre bon pe - re. Re - qui - e -  
 Jos - quin, Bru - mel, Pir - chon, Com - pe - re. Re - qui - e -  
 per - du a - vez vo - stre bon pe - re. Re - qui - e -

130 135

scat in pa - ce. A - - - - - men.

scat in pa - - - - ce. A - - - - - men.

scat in pa - - - - ce. A - - - - - men.

scat in pa - ce. A - - - - men.

scat in pa - ce. A - - - - men. A - - - - men.

Nymphes des bois, déesses des fontaines,  
 Chantres experts de toutes nations,  
 Changés vos voix fort cleres et haultaines  
 En cris trenchantz et lamentations,  
 Car d'atropos les molestations  
 Vostre Ockeghem par sa rigueur attrappe  
 Le vray tresoir de musique et chef d'oeuvre,  
 Qui de tropos desormais plus neschappe,  
 Dont grant doumage est que la terre coeuve.

Acoutez vous d'abitiz de dueil:  
 Josquin, Brumel, Pirchon, Compere.  
 et plorez grosses larmes de oeuil  
 perdu avez vostre bon pere.

Requiescat in pace.  
 Amen.

*Tenor:*  
 Requiem aeternam dona eis Domine  
 et lux perpetua luceat eis.

Wood-nymphs, goddesses of the fountains,  
 Skilled singers of every nation,  
 Turn your voices, so clear and lofty,  
 To piercing cries and lamentation  
 Because Atropos\*, terrible satrap,  
 Has caught your Ockeghem in her trap,  
 The true treasurer of music and master,  
 Learned, handsome and by no means stout.  
 It is a source of great sorrow that the earth must cover him.

Put on the clothes of mourning,  
 Josquin, Pierre de la Rue, Brumel, Compère,  
 And weep great tears from your eyes,  
 For you have lost your good father.

May he rest in peace.  
 Amen.

*Tenor:*  
 Eternal rest grant unto them, O Lord,  
 and let perpetual light shine upon them.

Translation from CPDL